

# 客 台 語 專 刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣客家語文基金/北美台灣人教授協會聖路易分會  
NATPA, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行  
E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al=low case of L, l in il= ONE not L);  
WEBSITE: http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm (請看頂高注意點)

第三十三期 一九九九年九月 NO.33, SEPTEMBER, 1999

福老、客家lau原住民母語列為國小必選課程 (用教羅音標)

(改寫自報上刊登消息, 報名同記者名已經毋記得, 失禮)

九十學年度起, 國小語文教學就愛進入三語教學新時代。為搶救台灣母語, 教育部初步決定, 從九十學年度起, 福老、客家和(lau)原住民語言, 列為國小一年生「必選」新課程。換句話講, 以後國小學生除了必修「國語」和(lau)英語外, 還定著在(tu)上述三種母語中選一種來學, 並列為學生學校成績考評項目之一。這(lia)是(he)母語課程第一擺變成國小正式課程。

因為教育部的(ke)九年一貫課程綱要將「國語」定為必修的(ke)「本國語文」, 而原住民、客家及(lau)福老話定位為選修的(ke)「鄉土語文」, 引起部分學者專家強烈的(ke)不滿, 擔心母語會盡遽消滅去。包括長老教會、彭婉如基金會、台南市文化基金會在內的(ke)幾個(chak)民間團體代表及(lau)個人三十零儕(sa), 去教育部為母語請命。

但兜(他們)並發表一份「鄉土語文」應為各族群學童必修課的(ke)書面聲明, 明確主張應該將華文(即國語)和(lau)原住民、客家、福老話同列為本國語文、地位平等, 從國小一年到國中三年學生應必修其中一種語文。教育部長楊朝祥聽取代表的(ke)意見之後, 作上述重大政策宣示。

台灣基督教長老教會總會總幹事羅榮光講, 政府應該平等對待各種本國語文, 語文不(m)單淨是(he)溝通工具tintin(而已), 也是(he)完個族群的(ke)靈魂, 及(lau)族群地位的(ke)身分證。由於台灣各種母語盡遽消失中, 但希望教育部能用搶救台灣各族群的(ke)心情來看待母語教學。

台大數學系教授楊維哲也指出, 這(lia)暇(這時)連英文將是(he)國小必修了, 但希望教育部應該更積極慎重考慮, 將母語列為國小必修課程之一。陳情代表明確要求教育部, 至少應規定學校每週上兩點鐘的(ke)母語課程, 比照英語師資培訓的(ke)決心, 開始大量培養母語教學師資, 另外, 通令各級學校在任何課程中可以多語並用, 把(lau)各種母語全列為官方語言。

負責九年一貫新課程語文規劃的(ke)花蓮師院校長陳伯璋表示, 母語教學規劃小組目前有兩個(chak)腹案, 一是(he)從小學一年開始實行, 另一種是(he)從小學三年開始實行。就是(he)國小一年學國語、國小三年學母語、國小五年學英語。由於陳情代表強烈要求自國小一年開始學母語, 全案還愛在課程委員會議作最後的(ke)確認。

上期全羅馬字漢字版: 客家名菜 (客家料理)

- 1) 薑絲炒豬腸
- 2) 覆菜嫩排骨
- 3) 鹹菜豬肚湯
- 4) 白斬雞
- 5) Kong 肉
- 6) 饅豆腐
- 7) 七層差吊菜仔
- 8) 菜包
- 9) 米細目
- 10) 菜頭板
- 11) 九層板
- 12) Ci-ba (米齊米巴)

請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持、請來稿

## 預防骨鬆 多食黃豆（改寫自民生報報導，用台灣通用音標）

一位日本川崎醫學院研究者講，黃豆可能有防止鈣質流失，預防骨質疏鬆症。佢ge（的）研究指出，流失鈣質危險性ka（較）高ge人多食大豆製品，骨質密度增高，流失ge鈣質也ka少。

勝山lau（與）同事對一家保健中心ge工作人員進行研究，lia（這）兜研究對象食納豆ge量mo（不）共樣。納豆he（是）一種發酵過ge黃豆製品，含有ge維他命K大約he乳酪

### 新竹介歷史、地理（一）（自劉育東新竹城市發展史改寫）

新竹係台灣北部文化介發祥地，十七世紀末時，還係一片水脈縱橫三面夾山介畚箕形平原，道卡斯族竹塹社介所在地；也係王世傑眼中盡好開墾耕作介好所在。

新竹古稱「竹塹」，三百年前，附近只有竹塹社平埔族－道卡斯族，故所講「竹塹埔」，範圍佇頭前溪以南客雅溪以北介沖積平原一帶；明永曆（西元一六六一年）鄭成功入台時，漢人遷入新竹後，仍沿用「竹塹」介舊名。聽講「竹塹」二字係明朝永曆帝遺臣沈光文音譯來介，因為佢所寫介「文開文集」中介「平台灣序」，其中有「竹塹」地名介出現，係文獻中最早有關竹塹資料介記載。

光緒元年（西元一八七五年）清廷實行淡水新竹分治，撈(把)淡水廳分「新竹」同「淡水」兩縣；佇舊名「竹塹」上加一個「新」字，成爲「新介竹塹」，也就係「新竹」哩地名介由來，以後恩兜(我們)一直用到哩暇。

新竹縣佇台灣北部介西斜面，同桃園縣、苗栗縣、宜蘭縣、台中縣爲界，西邊臨台灣海峽。新竹市佇新竹縣介西北角。離台北市約七十八公里，離台中市約九十一公里，爲台北撈(與)台中間最大介都市、桃竹苗地區介中心都市。

新竹縣山多平地少，地形複雜，由東南向西北斜下去，東南係山地，鳳山、頭前、客雅三溪由東向西流入海；中游切出飛鳳、湖口、竹東等台地，下游沖積爲新竹平原。全縣可用地形特點分爲四區：新竹平原、湖口台地、丘陵地帶撈(及)山岳地帶。新竹市佔新竹平原介大半部，係新竹地區最富足介地帶。

新竹介氣候屬亞熱帶海岸型，高溫又潮濕，六月中旬以後介夏季又吹西南風；因盡

ge一百倍。研究人員懷疑，維他命K對骨頭形成可能盡重要。一般人盡少維他命K不足，不過以前有研究指出，食納豆ge人老來ka毋(m)會大腳臂骨骨折。

Lia項研究發現，一種已經知基因有問題來影響吸收鈣質能力，又m（不）食納豆ge人，確實有鈣質流失ge問題。有lia種基因問題，但食黃豆製品ge人，骨頭共樣強健，m會流失鈣質。

受地形影響，冬季大陸氣團南下時，又最先來到新竹平原，兩邊又受丘陵地介阻隔，東北季風介風勢卡(較)強；所以早早就有「風城」介名聲。平原年均溫係攝氏22度（夏季約29度；冬季約15度），年雨量爲1643公釐，氣候條件相當優良，加上地形平坦，水源豐富，有適當開墾介環境，因此佇明鄭時期就有屯墾介記載。

竹塹係典型因設治興起介城市，佇光緒以前一百四十四年，一直係台灣北部介政治中心，管大甲溪以北到三貂嶺，撈(及)東到內山原住民區，西到海介範圍。因政權換來換去或政策介改變，新竹介行政區從清代開始，可分爲「清代介淡水廳」、「日據時期介新竹街」、「國民政府時期介新竹市」三個時期。

雖然在明鄭時期就有屯墾介記載，但一直愛到清康熙二十二年（西元一六八三年）新竹正有官廳介設立。第二年，台灣設一府三縣，承天府改爲台灣府，屬福建省；天興州改爲諸羅縣，竹塹歸諸羅縣管，經三十九年。雍正元年（西元一七二三年），竹塹改屬淡水廳，雍正十年並設竹塹巡檢署兼司獄，代淡水廳行使政務。不過，只係有名無實介廳治所在，因爲同知王錫綰到乾隆二十一年（西元一七五六年）正由彰化來到新竹，淡水廳正遷建竹塹城，成爲台灣北部介重心。

光緒元年（西元一八七五年），台北府設佇艋舺，分淡水、新竹、宜蘭三縣，淡水廳改爲新竹撈(和)淡水兩縣；新竹縣管頭前溪以南大甲溪以北介大地區，台北府治也暫設佇新竹。光緒十一年（西元一八八五年），台灣設省時，新竹還屬台北府，兩年後，又將中港溪以南劃出設苗栗縣。

西元一八九五年台灣割分(給)日本，在外來介殖民統治下，經歷完全不同介制度撈(與)文化介洗禮；日本人仔台灣總督府下設三縣一廳撈(及)十二支廳，新竹設新竹支廳；二年後合併新竹、苗栗兩支廳為新竹縣，廢除了支廳；明治三十一年（西元一八九八年）再改設辦務署，管轄竹北一堡撈(及)竹南一堡區；明治三十四年（西元一九〇一年）改行廳治，新竹辦務署改為新竹廳。

大正九年（西元一九二〇年）實行市街庄制撈(及)地方自治，將台灣分做五州二廳，新竹、桃園、苗栗三廳合併為新竹州，設新竹州廳仔新竹街。昭和五年（西元一九三〇年），新竹施行市制，改新竹街為新竹市，設新竹市役所（市公所）。昭和十六年（西元一九四一年），新竹市擴大市區，將香山庄併入新竹市。

民國三十四年臺灣光復，成立市政府

## 華語解說/論壇 讀寫客台語：事半功倍早學英語、母語、電腦

小學生要提早些學英語，又要早早正式上母語已是教育部、教育界以及大家的共識。教育部雖然沒規定是必修課，小學一年級可能就要必選一種母語，小學生何時開始學英語仍未定案。這些政策雖然仍還未確定，社會上早就有人反對，反對最主要的理由是小學生負擔太重，「國語」程度會降低，母語不必上課只要家中自己學就可以等等。

在既將進入二十一世紀，對下一代的教育要如何調整適應？電腦的應用必需提早教導，何時是最好的時機？對自己的文化歷史要了解多少？中國比台灣重要麼？母語該不該列入升學考試項目中以貫徹母語題制化？這裏只提出幾點來當思考的參考。

在國外尤其美國一上學，就有機會接觸到電腦，鍵盤的使用也很早開始。台灣若要趕上先進的國家，電腦化、資訊化是一捷徑，目前若不先教拼音字母無法使用鍵盤。若要教語言不論華語、母語都要教注音用的符號或字母（注音符號、諺文體符號、日本假名、各式各類的羅馬拼音字母）。要提早學英語更要學字母。這三種需求（用電腦、華語及母語的學習、學英語）中有個共同基本點在先學字母。

不久前對注音符號使用討論了很熱烈，一些保守「國語」專家強調注音符號不可廢

，全市分為九區。第二年改行政體制，全省分成八個縣撈(及)九個省轄市；新竹縣政府遷到桃園，新竹設省轄市，分為東、西、南、北、香山、寶山、竹東七區，比日據時期的範圍卡(較)大。民國三十九年重劃行政區，新竹縣分做桃園、新竹、苗栗三縣，新竹市改成縣轄市，縣治設仔新竹市。

民國七十年台灣北部地區計劃制定，對新竹介地位撈(及)功能有明確介界定；第二年介七月一日，新竹市撈(及)香山鄉，合併升格為省轄市，計有103里、1635鄰，入口二十九萬。科學園區介設置撈(與)發展，加速了新竹市介成長撈(及)變化。八十二年十月行政院核定通過，新竹市定位為文化科學城，並朝哩方向發展中。目前介新竹市，面積有104.0964平方公里；民國七十九年分北區、東區撈(及)香山區，三區共115個里，人口有338,509人。

，好像廢了後國將不國，語不成語。中國廢了注音符號改用漢語拼音，語言教學無礙外，效果可能比注音符號更好。用注音符號有其先天的缺陷，不能當文字用外，較難變化，對入聲字有其困難處。我一直認為注音符號就像音樂譜，用中國的「宮商角徵羽」或數字的簡譜就不如五線譜。用羅馬拼音音標可用到母語上，更可將母語（福老、客家、原住民）文字化。注音符號就少了不少功能。

問題出在目前有太多羅馬拼音音標，因為中國的漢語拼音使用有年，不少人就為方便，更為了遷就中國，主張要用這系統。因為漢語拼音用了不少非英語習慣的發音（用斯拉夫語系，向俄羅斯學來的），我主張另外採用與英語最能通用的一系統。我如是建議不是因為漢語拼音是中國的，為了是小學生學習及避免混亂。同樣的理由，我贊成用簡體字，採用類似中國的簡體字，但不贊成漢語拼音法。

用最接近英語的拼音音標，學習英語方便外，用同一音標學習母語也簡單，廢注音符號可免加小學生的負擔。一開始就學用英語發音以後不管什麼時候學英語都方便。據我使用幾種拼音系統後，越覺得決策用何系統最好時，該以下一代的學習為最重要決策點。

前陣子辯論台灣語言向國際標準登記

台灣福老、客家電腦上羅馬拼音系統，對這問題辯論了很多，好像仍未定案。我個人學習拼音從聖經開始，對長老教會的羅馬字最熟悉，後來爲了中文打字，買到的軟體有漢語拼音，也用漢語拼音來打字。後來看到台灣語言學會用不同的音標，又學了此語言學會的TLPA系統，想不到後來教育部公告的有是另一種TLPA。台灣長老教會的一套跟中國以前上海長老教會發行的客家字典又不一樣。

最近看到台灣通用音標引起熱烈討論

## 介紹雅虎 (Yahoo! Inc.)

聯絡通訊ge (的) 方法盡多，寫信件、打電話、傳真lau (及) 網際網路已經替代以前dak (每、逐) 日親自見面。事實上，電子郵件he (是、係) 最方便又giak (捷、遽) ge聯絡方式。在你ge工作上，he對電子郵件m (不、毋、唔) 知，目前可能盡難生存。不分工作大小，地位高底，所有ge公司、學校、機構、醫院等等，全用電子郵件來聯絡。網際網路ge成立發展，就he因爲應lia (這、哩) 種趨勢產生。網際網路lau (把) 全球ge電腦連結共下來交流。

雅虎就he爲方便lia個(zak)複雜ge網路提出簡單使用法。佢用來尋其他網路ge引擎(engine)，能使人遊覽網際網路。Dak日有超過八十萬人次，藉den (著) 雅虎網站進入網路。雅虎he全球資訊網ge網站之一，佢ge主要目標he設計全世界最好用、資料最新、最有效ge全球資訊網查詢站。

雅虎站就像he網站ge電子電話簿，從家中ge電腦可進入，就可以查詢。雅虎lau (

## Liuk Dui Go (Yung Toivan Tung-yung Yim-peu, cii pin-dung mu-ngi kau-coi)

Nui-pu yit cut zung-sim-lun, ti lin ngi kiat cu pok-

sii, ngiat-sim hin-hok da bong-kiu, yong miang sii-gai lip tai gung.

Van-lan yit cut luk-liau-zong, da koi yan-mun bak fa hiong, bak fa hiong loi zen giet zii, a moi an ziang oi kung zong.

Ga-dun yit cut sin-bi-teu, koi bi zok zun dap sin keu, ga ga fu fu du yu fun, lo nun tai se loi cut teu.

Zuk-tien yit cut ngi-lun-geu, siip ge a moi giu gie geu, heu-sang a go du loi zui, dong sim lu

麼請看客台語資料庫：<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

，也開始使用，這系統用在台北路標及台北市的母語教材上。換用各種不同的系統不難，但常會混亂。自己非語言學家，直覺上感到這系統最近英語。將上述幾種音標給從未學過拼音音標的小孩試看看，這種最近英語的系統，他們讀母語，用通用音標聲音最接近。到底這系統仍能再改進否，就不是我可了解評判的。

爲了下一代爲了將來，我認爲應該廢注音符號，提早教最近英語系統的拼音字母，提早小孩學習母語，英語及使用電腦。

(用台灣通用音標)

和) 盡多網站lau資料庫有直接連結，除此，還有強力尋網站ge引擎，只打入關鍵字或關鍵詞，幾乎所有ge資料全能盡尋出來。

Lia項服務ge發明人開創了一種新ge行業——網路廣告，就像電視廣告共樣，贊助廠商可以du (在、佇) 雅虎刊登網路廣告。對於網路族來講，進入雅虎網站m使付錢，只愛電腦、網路軟體lau上網ge電訊管道。

雅虎一九九四年成立，目前已經he是價值盡大ge大公司。各大公司發現利用網路向數百萬人做廣告ge好處，開始網路刊登廣告。

一九九五年的八月，David Filo lau楊致遠(Jeffery Yang)愛資本來擴充雅虎時，堅持m向使用人收費，雅虎ge免費服務he一大優點，因此開放網路廣告讓雅虎可以繼續免費服務，同時又可以賺錢ge最好辦法。登出來ge廣告又m會干擾到雅虎ge使用人。對雅虎來講，拉廣告mhe爲了賺錢，而he使雅虎可以繼續維持免費服務ge策略。不過lia策略成功，結果又賺大錢。

hap tai zun geu.

Cong-cii yit cut lin-lok-ho, a moi an ziang mo nai ho, a go sat mang ziong su tuk, an ziang a moi cii loi fo.

Mi-nung yit cut liuk-gui-li, a go an voi mo ngin ti, cut hi toi-bet zo sen li, yit gi siin miang tien-ha di.

Liuk-dui yit cut ho-lo-zong, hakga hoklo but ko fun, yu sii tai-ga lai song liong, tung zo sii-ngiap kiung sen siin. (漢字版下期登)

## 胡民祥訪問陳雷（吳景裕）（原文台灣新文學1998冬，11期26-34頁）

原文用福老台語寫，tu（在）哩改用客台語。只改寫幾段thinthin（而已），用台教會羅馬拼音胡：

你早年就係一位文學少年，1964年前就有中文詩集。該時，你正二十出題。1964年台灣大學醫科畢業，1965年來北美洲留學、開業。到1982年提筆寫《百家春》，一下a，十七年就過去lo。哩段時間，有文學創作mo（無）？，哩段長長ke（的）海外日e你係ngiongpan（怎樣）過ke。哩段時間有刺激到你mo？使你想愛寫《百家春》二二八小說。

陳：

對ngai（我）來講，1965年到1972年係波動mo安定ke期間。一來係愛適應北美ke新生活環境，又一來係ngai政治、社會意識佇ke生長變化，還mang（未）成熟。雖然ngai係一chak（個）受過台灣高等教育ke知識份子，但是大學畢業當時，可以講社會知識盡欠，政治思想ma（也）盡簡單，就係盡單純ke《反國民黨》。離開1965年ke台灣，tu新世界得到思考ke自由lau（及）追求知識ke自由，正發現實在頭na肚空空mo東西。Ngai ke人生觀lau社會觀愛過從頭來探討改造。哩係一段艱苦又寶貴ke經驗。Ngai想盡多tu戒嚴令下大ke台灣青年，全有經過哩種過程，從束縛ke心靈自家解放出來。Tu哩段期間，寫作ke動機盡弱，寫出來ke總係非常自我中心，視界盡狹ke東西。大部分係詩，數量ma少，以後，哩兩方面ke情形漸漸有改

### 幾本有關客家新書（用台灣通用音標）

《台灣客家風土誌》：劉還月著；「Ngai（我）所熟識ge（的）劉還月一直為台灣從事感心ge精神重建。多少年來，Lia（這）zak（個）來自台灣新竹ge客家好男人，用佢ge青春lau（與）堅持，行透島國山河，尋台灣人ge信仰、風土，lau漸漸bun（被）人消滅、遺忘ge文化特質，帶來一擺又一擺ge生命驚喜。尋客家ge本質，係劉還月再一擺ge歷史尋根，lia不但係屬客家族群ge喜愛，更係呈現bun（給）完個台灣島國ge；透過佢真心、誠懇ge秀異文筆，讓endeu（我們）知客家文化，讓endeu更瞭解台灣。」—作家林文義

《台灣的客家族群與信仰》：劉還月著；客家為題所做ge研究，多集中du（於）台灣西岸ge部份，亦多係大家已熟知ge客家聚落；可是東部ge客家研究一直bun人忽略，為了擴展研究ge視野，本書特別選定用東部客家為研究ge對象。在作者投入研究ge過程中，常感覺到已經有ge文獻資料盡老舊，又欠對東部客家ge記載，甚至有錯誤ge引導，因此更用心du田野工作ge資料收集。希望用實際ge調查訪談中，來印證以前文獻所記錄ge真偽，更進一步提供實際ge田野調查資料，來補充現有文獻資料ge不足。An樣ge努力經營，為讀者展現第一手ge田野觀察訪談資料，開拓對東部客家文化ge新解說。

善，自然就想愛tu台灣感受kha（較）深ke事情，用文學ke方式表達出來。盡自然，二二八就係第一chak主題la。哩段時間ke經驗，使ngai了解，en兜（我們）ke心情lau人生觀係文學寫作上基本ke條件。

胡：

《百家春》ke文學語言係一種思考分裂ke語言形式：描寫文用華文，對白用台語文。哩係七、八十年代台灣鄉土文學ke一種語言形式，哩種思考分裂ke藝術形式，對讀者來講ma係一層負擔，因為佢就愛常常換思考方式。M（唔、不）知你ngiongpan看待哩種文學語言形式？

陳：

哩種語文分裂ke寫法當然m係理想，哩只係作者處理《用非鄉土語文寫鄉土文學》哩種矛盾臨時ke方法，並mo長期性。哩ke產生係台灣文學從鄉土文學到母語文學過度階段ke表現，因為鄉土作家，tu佢創作佢ke文學ke過程，佇意識下有感覺到使用外來語（中文）ke不足lau使用母語ke必要。哩純粹係文學藝術上ke要求，但是tu意識上過mo法度脫離殖民者分（給，pun）en兜語文ke限制lau束縛，mo法度完全用台灣話來寫。又因為哩母語ke需要，係tu對話中表現最清楚敏感，所以盡多鄉土文學ke寫作，全係用哩種語文分裂ke方式。

《兩本客家話新書》：邱一帆出版客語詩集《有影》，龔萬灶出版客語散文集《阿驚箭介故鄉》。兩儕任職南庄小學或苗栗農工，多年來一直推動客語熱心，又從事寫作。

《苗栗縣客語故事集》：共收20零篇故事，由文化中心編印出版

《台灣男人介心事》：曾貴海醫師lau最近發表ge詩集出版。目前全力創作客家詩，下一本詩集愛用客家話詩出版。曾醫師，1946年出生屏東佳冬，高雄醫學院畢業，曾任職各大醫院，目前開業。得過吳濁流新詩獎，賴和醫療服務獎，係《文學台灣》社社長。

## 北美客家台灣人社區消息（用台灣通用拼音音標）

- 1) 第四擺台灣客家懇親大會：兩年一擺ge(的)懇親大會八月十二到十五日在洛杉磯盛大召開。愛佇洛杉磯市區Bonaventure大旅館舉辦。五百零儕報名請報名參加。節目非常精彩。晚會ge節目有苗栗榮興採茶劇團lau(及)藍衫歌劇團來，並有各種專題研究討論會。
- 2) 佇懇親大會，同時召開世界台灣客家理事會，由劉永斌當選下任新理事長。
- 3) 同時全美台灣客家會選出張祿生、鍾桂堂為正副會長。副會長係下任會長。同時有五位常物理事林瑛嫻(美中)、林正剛(美東)、鄭鎮東(北加)、梁政吉(南加)、何志達(美東南)。同時通過全美客家會反對建美濃水庫，支持李登輝ge兩國論。
- 4) 客家公共事務協會由鍾振昇主持開員大會，共樣對兩國論支持，也反對建美濃水庫。

## 台灣客家台灣人社區消息（用台灣通用音標）

- 1) 台北市東區客家會成立，理事長張鄧芳
- 2) 第二擺全國客家歌謠音樂ge創作表演du八月22-23在義民廟廣場展開
- 3) 台灣客語漢書學習班du台北市客家文化會館上課，每禮拜四暗晡七點到九點上課。用《增廣時賢文》為主，也教客家民謠，俗諺，精選等等
- 4) 《屏東週刊》發行20周年、《六堆風雲》發行10周年du六月十八日舉辦慶祝會在屏東縣立文化中心演講廳舉行，來參加ge人盡多，又有文化節目。
- 5) 民進黨總統參選人陳水扁走訪苗栗客家鄉鎮，佢講佢假使當選總統，將du(在)行政院下成立部級ge(的)客家事務委員會，同時推動客家話無障礙運動，將客家話列為官定語言之一。他也參加「賽夏族部落歷史重建營造計畫」活動，並表示唯有部落重建，原住民正能尋到自家ge家。佢表示，客家ge忠義、硬頸精神就he(是)保衛鄉土，陳水扁表示，mo(沒)客家精神就mo台灣精神，mo族群文化就mo台灣文化。佢講，佢du台北市長任內首先成立客家文化基金會、客家文化館lau(與)藝文活動中心，並舉辦客家文化節。另外，佢也將推動將客家話列為官方語言之一。
- 6) 李登輝上周邀見范振宗；繼宴請台南縣長唐唐山後，輝總統上週du(在)官邸招待前新竹縣長范振宗。佢辭退擔任民進黨大選副總指揮，不過，由於范振宗對輔選連戰表達明確強烈ge(的)反對立場。從新竹縣長下台一年八個月，形容自家lia(這)段時間「死活沒人管」ge范振宗，最近sa(卻)變為各總統候選人搶手ge助選大員。民進黨主席林義雄也親自到新竹，請范振宗擔任陳水扁競選總部副總指揮，但是范振宗在不願傷害老友許信良ge考慮下，mo(沒)結受。總統一見面就問范振宗：「你lia暇做makge(什麼)事？」范振宗答：「種田。」「你會種田？」李總統有點懷疑，范振宗lau李總統講佢有二甲多ge地。范振宗表示，只要係看重佢ge能力，尋佢入閣，即使連戰沒當選，變短命內閣，佢也甘願意；但是如果談條件愛佢為連戰輔選，係不可能。係許信良的高中同學、老戰友，lau同係客家人，范振宗表示，佢不能不考慮許信良ge感受。民進黨十九日將du桃園舉辦象徵族群融合ge大型造勢活動，主辦單位規劃范振宗代表客家人上台，桃園縣長呂秀蓮前日更係親自到范振宗家中邀請，但是范振宗還係一句話：「只要老許點頭，ngai不但站台，還願意捐五十萬元。」范振宗表示，佢一定愛為許信良du客家人留下根基，因此一定不能lau別人站台來打擊許信良

郵箱地址 NATPA, 地址 NATPA, P.O. BOX 22, Chesterfield, MO 63006

無必要經過同意，請複印，請送分朋友鄉親，尤其希望各客家雜誌，客家社團同大專客家社的通訊或會誌轉載。同時在網路上 (<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafai.htm>) 刊登